

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 256/2011 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 256/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號行政法規第二十三條、第二十四條及第5/2001號行政法規第五條（六）項、第七條第一款（四）項的規定，作出本批示：

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 23.º e 24.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, e da alínea 6) do artigo 5.º e da alínea 4) do n.º 1 do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2001, o Chefe do Executivo manda:

委任檢察院檢察官郭健雄擔任“第四屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”的教員，任期由二零一一年九月五日起至二零一二年七月十七日。

É nomeado para o Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, com efeitos a partir de 5 de Setembro de 2011 até 17 de Julho de 2012, o docente Kuok Kin Hong, Delegado do Procurador do Ministério Público.

二零一一年九月二日

2 de Setembro de 2011.

代理行政長官 陳麗敏

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

## 第 257/2011 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 257/2011

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經七月五日第29/99/M號法令修訂的七月十一日第33/94/M號法令核准的《澳門貿易投資促進局章程》第二十九條第一款及第三十條第一款，以及十月二十日第202/GM/99號批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 29.º e do n.º 1 do artigo 30.º do Estatuto do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 33/94/M, de 11 de Julho, na redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 29/99/M, de 5 de Julho, e do Despacho n.º 202/GM/99, de 20 de Outubro, o Chefe do Executivo manda:

一、任命下列公共實體的代表為澳門貿易投資促進局投資委員會成員，為期一年：

1. São designados, pelo período de um ano, os seguintes representantes das entidades públicas que integram a Comissão de Investimentos do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:

（一）常務委員：

1) Membros permanentes:

陳寶霞——土地工務運輸局；

Chan Pou Ha — Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

戴建業——經濟局；

Tai Kin Ip — Direcção dos Serviços de Economia;

孫家雄——勞工事務局。

Shuen Ka Hung — Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

（二）非常務委員：

2) Membros não permanentes:

李偉農——民政總署；

Lei Wai Nong — Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais;

容光亮——財政局；

Iong Kong Leong — Direcção dos Serviços de Finanças;

何鈺珊——衛生局；

Ho Ioc San — Serviços de Saúde;

白文浩——旅遊局；

Manuel Gonçalves Pires Júnior — Direcção dos Serviços de Turismo;

余頌顯——消防局。

Iu Chong Hin — Corpo de Bombeiros.

二、本批示自二零一一年七月十五日起生效。

二零一一年九月二日

行政長官 崔世安

2. O presente despacho produz efeitos desde 15 de Julho de 2011.

2 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 第 258/2011 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第二十二條，並按照三月二日第 13/92/M 號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

一、Maria Cristina Freitas Gomes da Silva 擔任政府駐澳門航空股份有限公司代表的委任獲續期一年。

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣六千六百元。

三、本批示自二零一一年九月一日起生效。

二零一一年九月六日

行政長官 崔世安

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 258/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da cláusula 22.ª do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovada a nomeação, como delegada do Governo junto da Air Macau — Companhia de Transportes Aéreos de Macau, S.A.R.L., de Maria Cristina Freitas Gomes da Silva, pelo prazo de um ano.

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 6 600 patacas.

3. O presente despacho produz efeitos desde 1 de Setembro de 2011.

6 de Setembro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 批 示 摘 錄

透過簽署人二零一一年六月二十二日之批示：

應薛嘉希的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一一年九月五日起予以解除。

二零一一年九月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 22 de Junho de 2011:

Sit Ka Hey Rex — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Setembro de 2011.  
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### 行 政 法 務 司 司 長 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零一一年八月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改Angélica Vieira da Silva在本辦

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2011:

Angélica Vieira da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro ascendendo a técnica principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos

公室擔任職務的編制外合同第三條款，晉升至第一職階首席技術員，薪俸點450點，由二零一一年九月一日起生效。

二零一一年九月六日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 6 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 81/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第39/2011號行政命令所授予的權限，並根據三月二日第13/92/M號法令第二條第一款的規定，作出本批示。

一、委任蘇添平兼任澳門投資發展股份有限公司董事會主席。

二、委任陳敬紅及岑錦桑兼任澳門投資發展股份有限公司董事。

三、執行上指職務的報酬由有關公司股東大會按章程訂定。

四、本批示自二零一一年八月二十三日起產生效力。

二零一一年九月六日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年九月七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 81/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que me foram delegadas pela Ordem Executiva n.º 39/2011, e nos termos previstos no n.º 1 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado, em regime de acumulação de funções, o Dr. Sou Tim Peng como presidente do Conselho de Administração da Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A.

2. São nomeados, em regime de acumulação de funções, a Dr.ª Chan Keng Hong e o Dr. Sam Kam San como administradores do Conselho de Administração da Macau Investimento e Desenvolvimento, S.A.

3. A remuneração dessas funções é a que for fixada, nos termos estatutários, pela assembleia geral da mesma sociedade.

4. O presente despacho produz efeito a partir de 23 de Agosto de 2011.

6 de Setembro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 7 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 保安司司長辦公室

### 第 116/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款及第七

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 116/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

條，及經第28/2011號行政命令修改的第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“康得福食品澳門股份有限公司”簽訂“為澳門監獄警人員供應膳食服務（2011年7月至2012年6月）”（直接磋商編號：00050-AQ/GA/2010）之合同。

二零一一年九月七日

保安司司長 張國華

二零一一年九月七日於保安司司長辦公室

辦公室代主任 沈頌年

## 社會文化司司長辦公室

### 第 159/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與萬訊電腦科技有限公司簽訂“澳門大學A3大樓之實驗室供應及安裝資訊科技設備”的合同。

二零一一年九月二日

社會文化司司長 張裕

### 第 160/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, na redacção da Ordem Executiva n.º 28/2011, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «Serviço de refeições para os guardas prisionais (de Julho de 2011 a Junho de 2012)» (adjudicação directa n.º 00050-AQ/GA/2010), a favor do EPM, a celebrar com a sociedade «Comidas do Campo Macau S.A.».

7 de Setembro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 7 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Sam Chong Nin*.

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 159/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao Fornecimento e Instalação do Equipamento das Tecnologias de Informação para os Laboratórios do Edifício A3 da Universidade de Macau, a celebrar com a «Mega-Tecnologia Informática, Limitada».

2 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 160/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem

七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門唯真清潔服務有限公司簽訂體育發展局轄下氹仔區體育設施清潔服務合同。

二零一一年八月二十九日

社會文化司司長 張裕

#### 第 161/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門唯真清潔服務有限公司簽訂體育發展局轄下路氹區體育設施清潔服務合同。

二零一一年八月二十九日

社會文化司司長 張裕

#### 第 162/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代任人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與

Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas do Instituto do Desporto situadas na Taipa, a celebrar com a «Companhia de Limpeza Wai Chan Macau Limitada».

29 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 161/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza nas instalações desportivas do Instituto do Desporto situadas no COTAI, a celebrar com a «Companhia de Limpeza Wai Chan Macau Limitada».

29 de Agosto de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 162/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de um estudo para o

新工（澳門）有限公司簽訂為體育發展局轄下體育設施推行節能減排措施之規劃研究服務合同。

二零一一年九月二日

社會文化司司長 張裕

#### 第 163/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“南方建築置業有限公司、利豐建築工程有限公司的聯合體”簽訂“路環中葡學校重建工程”之合同。

二零一一年九月五日

社會文化司司長 張裕

#### 第 164/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門土木工程實驗室簽訂保齡球中心及網球學校路面沉降檢測及評估服務合同。

二零一一年九月五日

社會文化司司長 張裕

planeamento das medidas de poupança de energia e de redução de emissões nas instalações desportivas afectas ao Instituto do Desporto, a celebrar com a «Companhia CPG Consultants (MACAU) Limitada».

2 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 163/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 2 e o n.º 5, da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da empreitada da obra de reconstrução da Escola Luso-Chinesa de Coloane, a celebrar com o «Consórcio formado pela Empresa de Construção e Fomento Predial Nam Fong, Limitada e pela Companhia de Construção e Engenharia Lei Fung, Lda.».

5 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 164/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de inspecção e avaliação do assentamento de pavimentos do Centro de Bowling e da Academia de Ténis, a celebrar com o «Laboratório de Engenharia Civil de Macau.».

5 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

**第 165/2011 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予體育發展局局長黃有力或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與黎定發建築商簽訂網球學校網球場重鋪工程合同。

二零一一年九月二日

社會文化司司長 張裕

二零一一年九月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 165/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto do Desporto, Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato da empreitada da obra de Repavimentação dos campos de ténis da Academia de Ténis, a celebrar com a empresa «Construtor Civil Lai Teng Fat».

2 de Setembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Setembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

**審計署****批示摘錄**

摘錄自審計長於二零一一年七月二十八日的批示：

談柏龍——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，自二零一一年九月一日起，以散位合同方式被聘用為本署第一職階輕型車輛司機，為期六個月。

袁瑞燕——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，自二零一一年九月一日起，以散位合同方式被聘用為本署第一職階勤雜人員，為期六個月。

摘錄自審計長於二零一一年八月二日的批示：

譚日明——根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，自二零一一年九月一日起，以散位合同方式被聘用為本署第一職階輕型車輛司機，為期六個月。

二零一一年九月七日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

**COMISSARIADO DA AUDITORIA****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 28 de Julho de 2011:

Tam Pak Long — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Yuen Soi In — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 2 de Agosto de 2011:

Tam Iat Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Comissariado da Auditoria, aos 7 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun.*

## 海 關

## 批 示 摘 錄

摘錄自副關長於二零一一年八月十二日所作的批示：

批准海關首席關員編號37981——周文傑，於二零一一年九月一日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

摘錄自關長於二零一一年九月二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳北友，第六職階勤雜人員編號903201之散位合同獲續期一年，薪俸點為160，自二零一一年九月七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，胡佩霞、唐潔芳、李志洪及郭華仔之編制外合同獲續期一年，分別為第二職階二等技術輔導員編號080010、080020、080031及080041，薪俸點為275，自二零一一年九月三日起生效。

二零一一年九月六日於海關

關長 徐禮恆

## 終 審 法 院 院 長 辦 公 室

## 批 示 摘 錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年七月十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第一職階首席特級行政技術助理員 Fátima Filomena Rosário dos Remédios 的編制外合同獲准以同一職級續期一年，由二零一一年十月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年八月十一日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora-geral, de 12 de Agosto de 2011:

Chao Man Kit — exonerado do quadro do verificador principal alfandegário n.º 37 981, a partir de 1 de Setembro de 2011, e ficando desvinculado destes Serviços a partir do mesmo dia.

Por despachos do director-geral, de 2 de Setembro de 2011:

Chan Pak Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 903 201, 6.º escalão, índice 160, respectivamente, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Wu Pui Ha, Tong Kit Fong, Lei Chi Hong e Kwok Wa Chai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe n.ºs 080 010, 080 020, 080 031 e 080 041, respectivamente, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Serviços de Alfândega, aos 6 de Setembro de 2011. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 12 de Julho de 2011:

Fátima Filomena Rosário dos Remédios, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos do presidente, de 11 de Agosto de 2011:

Wong Pui Pui, Lai Ka Leong e Lou Iok U — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete,



的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式，聘用黃蓓蓓、黎家樑及盧旭宇擔任第一職階二等技術輔導員（薪俸點260），為期三個月，由二零一一年九月五日起生效。

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用胡順美擔任第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），為期一年，由二零一一年九月五日起生效。

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，聘用林海濱擔任第一職階二等技術輔導員（薪俸點260），為期一年，由二零一一年九月五日起生效。

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式，聘用譚碧怡及勞震宇擔任第一職階二等技術輔導員（薪俸點260），為期三個月，由二零一一年九月十二日起生效。

摘錄自辦公室代主任於二零一一年八月三十一日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及第十四條第一款、第1/1999號法律第三條第三款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項、八月二日第7/2004號法律第二十六條第六款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式續聘初級法院第一職階法院首席書記員Maria Celeste Filipe Marques Casaca，為期一年，由二零一一年九月十六日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本辦公室人員郭群珍之編制外合同，轉為第一職階二等高級技術員，薪俸點430點，為期一年，由二零一一年九月七日起生效。

nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, desde 5 de Setembro de 2011.

Wu Son Mei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 5 de Setembro de 2011.

Lam Hoi Pan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 5 de Setembro de 2011.

Tam Pek I e Lou Chan U — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Setembro de 2011.

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 31 de Agosto de 2011:

Maria Celeste Filipe Marques Casaca, escritã judicial principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do TJB — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, dos artigos 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, ambos do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, do artigo 3.º, n.º 3, da Lei n.º 1/1999, do n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com o artigo 26.º, n.º 6, da Lei n.º 7/2004, de 2 de Agosto, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Setembro de 2011.

Por despachos do presidente, de 7 de Setembro de 2011:

Kwok Kwan Chun — alterado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, desde 7 de Setembro de 2011.

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本辦公室人員李世和之編制外合同，轉為第一職階一等技術員，薪俸點400點，為期一年，由二零一一年九月七日起生效。

根據八月三日第14/2009號法律、經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本辦公室人員Mirandolinda Glória Sales Crestejo之編制外合同，轉為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260點，為期一年，由二零一一年九月七日起生效。

二零一一年九月八日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Lei Sai Vo — alterado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, desde 7 de Setembro de 2011.

Mirandolinda Glória Sales Crestejo — alterado, por averbamento, o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, desde 7 de Setembro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 8 de Setembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 澳門基金會

### 批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一一年九月五日批示核准之澳門基金會二零一一年財政年度本身預算之第二次修改：

#### 二零一一年度澳門基金會本身預算之第二次修改

#### 2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2011

## FUNDAÇÃO MACAU

### Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicada nos termos do Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2011, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 5 de Setembro de 2011:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/ /Inscrição	註銷 Anulações
26-00		第三者供應之物品及提供之服務 Fornecimentos de terceiros		
26-02	6321	保安、清潔及管理服務 <i>Segurança, limpeza e condomínio</i> 一般支出 Gastos gerais	500,000.00 500,000.00	
26-04	6313	辦公室用品及其他非耐用品 <i>Bens de secretaria e outros bens não duradouros</i> 非經常性消耗 Consumos não correntes	200,000.00 200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

統一預算編號 Cód. contas orç. uniformizadas	帳目編號 Código da conta	費用項目 Designação de gastos	追加/登錄 Reforços/ /Inscrição	註銷 Anulações
26-06	6331	交際、接待及差旅費 <i>Despesas de representação, recepção e deslocação</i>		400,000.00
		交通及同類費用 <i>Despesas de transporte e afins</i>		400,000.00
26-07	6322	廣告費及宣傳品 <i>Publicidade e materiais promocionais</i>	1,500,000.00	
		推廣及宣傳 <i>Promoção e divulgação</i>	1,500,000.00	
26-09	6332	佣金、顧問、研究、技術協助及專業酬金 <i>Despesas com comissões, consultorias, estudos, apoio técnico e honorários profissionais</i>		2,000,000.00
		特定工作 <i>Trabalhos especiais</i>		2,000,000.00
26-10	6321	雜項支出 <i>Encargos diversos</i>	200,000.00	
		一般支出 <i>Gastos gerais</i>	200,000.00	
<i>總額</i> <i>Total</i>			2,400,000.00	2,400,000.00

二零一一年八月十日於澳門基金會行政委員會——主席：  
吳志良

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 10 de Agosto de 2011. — O Presidente, *Wu Zhiliang*.

## 行政暨公職局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年八月三十日作出之批示：

根據《民法典》第一百四十條、第一百四十一條第二款及第一百七十七條第一、二款的規定，現確認朱邦復文化基金會。

又根據《民法典》第一百七十八條第一款的規定，認可上述基金會之章程。

二零一一年九月六日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 30 de Agosto de 2011:

Concedido o reconhecimento à Fundação Cultural Chu Bong Foo, ao abrigo dos artigos 140.º, 141.º, n.º 2, e 177.º, n.ºs 1 e 2, todos do Código Civil.

São homologados os estatutos da mesma Fundação, nos termos do artigo 178.º, n.º 1, do Código Civil.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 6 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

**法務局****批示摘錄**

按本局代局長於二零一一年八月十七日作出之批示：

應呂偉良之請求，其在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起予以解除。

二零一一年九月六日於法務局

局長 張永春

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA****Extracto de despacho**

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 17 de Agosto de 2011:

Loi Wai Leong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 6 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

**身份證明局****批示摘錄**

摘錄自行政法務司司長於二零一一年七月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以編制外合同方式聘用高建邦在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260點，為期一年，自二零一一年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用邢嘉瑾在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點240點，試用期六個月，自二零一一年八月五日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一一年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項的規定，以散位合同及實習方式聘用梁錦斌在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）之職務，薪俸點410點，試用期六個月，自二零一一年八月五日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年九月二日作出的批示：

根據經九月七日第39/98/M號法令修改的六月二十日第31/94/M號法令第三條第二款、第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條和第五條以及第26/2009號行政法規第二條、

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 14 de Julho de 2011:

Kou Kin Pong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Ieng Ka Kan — contratada por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea I), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Julho de 2011:

Leong Kam Pan — contratado por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, na área de informática, índice 410, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea I), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir de 5 de Agosto de 2011.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Setembro de 2011:

Tong Wai Kit — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, nos termos dos artigos 3.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 31/94/M, de 20 de Junho, alterado pelo Decreto-

第七條第九條的規定，以定期委任方式委任唐偉杰，擔任本局行政暨財政處處長之職位，為期兩年。

按照第15/2009號法律第五條第二款規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——唐偉杰的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任行政暨財政處處長一職。

2. 學歷：

——中國華僑大學工學學士（計算機應用科學）；

——中國華僑大學計算機應用技術專業碩士。

3. 專業簡歷：

——目前，以代任方式擔任身份證明局行政暨財政處處長；

於二零一零年四月二十八日，獲確定委任為一等高級技術員（資訊範疇）；

於二零零八年五月二十三日，獲確定委任為二等高級資訊技術員；

於二零零七年五月二十三日，獲臨時委任為二等高級資訊技術員；

於二零零五年三月十二日，以編制外合同方式擔任一等高級資訊技術員；

於二零零一年九月十二日，以編制外合同方式擔任二等高級資訊技術員。

二零一一年九月八日於身份證明局

局長 黎英杰

-Lei n.º 39/98/M, de 7 de Setembro, e 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Tong Wai Kit possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

2. Currículo académico:

— Licenciado pela Universidade Hua Qiao, em Engenharia Informática (Ciência da Computação);

— Mestrado pela Universidade Hua Qiao, em Tecnologia de Computação.

3. Currículo profissional:

— Actualmente, exerce, em regime de substituição, o cargo de chefe da Divisão Administrativa e Financeira da DSI;

— Em 28 de Abril de 2010, foi nomeado, definitivamente, técnico superior de 1.ª classe da área de informática;

— Em 23 de Maio de 2008, foi nomeado, definitivamente, técnico superior de informática de 2.ª classe;

— Em 23 de Maio de 2007, foi nomeado, provisoriamente, técnico superior de informática de 2.ª classe;

— Em 12 de Março de 2005, foi contratado além do quadro, técnico superior de informática de 1.ª classe;

— Em 12 de Setembro de 2001, foi contratado além do quadro, técnico superior de informática de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 8 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印務局

批示摘錄

按照行政法務司司長於二零一一年八月三十一日的批示：

第二職階首席技術員朱麗明及第二職階首席技術輔導員盧志強，屬本局編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2011:

Chu Lai Meng, técnica principal, 2.º escalão, e Lou Chi Keong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratados além do quadro, desta Imprensa — alterados os respectivos contratos,

號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五及第二十六條的規定，其有關合同獲修改，分別為第一職階特級技術員及第一職階特級技術輔導員，由二零一一年九月七日起生效。

二零一一年九月二日於印務局

局長 杜志文

para técnica especialista, 1.º escalão, e adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Imprensa Oficial, aos 2 de Setembro de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一一年八月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳子華在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年十月十六日起續期一年。

二零一一年九月五日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extracto de despacho

Por despacho da directora destes Serviços, de 18 de Agosto de 2011:

Ng Chi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 5 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 法律及司法培訓中心

### 聲明

茲聲明自二零一一年九月八日起終止“第三屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”實習員盛銳敏、陳志榮、梁詠詩、張國治、蕭燕霞、姚穎珊、鄭泳賢、沈黎及沈劍光的定期委任。

二零一一年九月七日於法律及司法培訓中心

主任 Manuel Marcelino Escovar Trigo

## CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que as comissões de serviços dos seguintes estagiários do Terceiro Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, Seng Ioi Man, Chan Chi Weng, Leong Weng Si, Cheong Kuok Chi, Sio In Ha, Io Weng San, Cheang Weng In, Shen Li e Sam Kim Kuong, cessaram a partir de 8 de Setembro de 2011.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 7 de Setembro de 2011. — O Director do Centro, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年八月三十一日發出的批示：

(一) 勞工事務局第三職階首席特級督察 **Fernando Antonio Ferreira**，退休及撫卹制度會員編號37443，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年八月二十五日開始以相等於現行薪俸索引表內的390點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警員梁永焯之遺孀何美芳、兒子梁宇軒及女兒梁瑋瑤，退休及撫卹制度會員編號132241，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年六月二十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一一年九月二日發出的批示：

(一) 身份證明局第三職階特級技術輔導員胡彥琴，退休及撫卹制度會員編號133744，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款 a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一一年八月九日開始以相等於現行薪俸索引表內的175點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2011:

1. Fernando Antonio Ferreira, inspector especialista principal, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de subscritor 37443 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 25 de Agosto de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 390 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Mei Fong, Leong U Hin e Leong Wai Io, viúva e filhos de Leong Weng Cheok, que foi guarda, 4.º escalão do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 132241 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 26 de Junho de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 60 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 3 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Setembro de 2011:

1. Wu In Kam, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, da Direcção dos Serviços de Identificação, com o número de subscritor 133744 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 9 de Agosto de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 175 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年八月三十一日發出的批示：

財政局處長鍾曉東，供款人編號3007633，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十三年，而為計算過渡期間的年數有四年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之四十。

財政局高級技術員Simone Maria Tavares Almeida Martins，供款人編號6002569，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十二年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

旅遊學院旅業及酒店業學校輔導員凌振東，供款人編號6003468，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院旅業及酒店業學校輔導員陳永業，供款人編號6003387，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署行政技術助理員陳宗緯，供款人編號6006890，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2011:

Chong Io Tong, chefe de divisão da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 3007633, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 40% do saldo da «Conta Transitória», por completar 13 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar 4 anos para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Simone Maria Tavares Almeida Martins, técnica superior da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 6002569, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 12 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Ling Chun Tung, monitor da ETIH do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6003468, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Weng Ip, monitor da ETIH do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6003387, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chan Chong Vai, assistente técnico administrativo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de



一一年八月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

政府總部輔助部門技術工人歐惠權，供款人編號6010162，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年八月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

勞工事務局技術輔導員鄭源才，供款人編號6015830，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年八月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十六年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

土地工務運輸局勤雜人員梁健財，供款人編號6021040，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年八月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

地圖繪製暨地籍局勤雜人員梁國勝，供款人編號6027456，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年八月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，並按第8/2006號法律第二十五

contribuinte 6006890, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Ao Wai Kun, operário qualificado dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6010162, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Kong Iun Choi, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6015830, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 26 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Leong Kin Choi, auxiliar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6021040, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Kuok Seng, auxiliar da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, com o número de contribuinte 6027456, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direi-

條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

消費者委員會技術員梁嘉慧，供款人編號6029742，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

澳門監獄警員Sir Bahadur Rana，供款人編號6039039，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十一年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

旅遊學院工作人員陳明來，供款人編號6042889，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

民政總署勤雜人員安東尼，供款人編號6068020，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年七月八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

to no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Leong Ka Wai, técnica do Conselho de Consumidores, com o número de contribuinte 6029742, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Sir Bahadur Rana, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6039039, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 11 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

Chan Meng Loi, trabalhador do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6042889, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter o mesmo direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

António Leonel Alves Pereira, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6068020, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Julho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

勞工事務局技術輔導員吳嘉國，供款人編號6068713，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

勞工事務局技術輔導員龍庭鋒，供款人編號6070335，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

博彩監察協調局行政技術助理員Iker Azpiazu Cordeiro，供款人編號6074233，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年八月六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

體育發展局重型車輛司機劉榮樂，供款人編號6094315，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

司法警察局實習刑事偵查員培訓課程學員Filipe Correia Gageiro，供款人編號6118389，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

教育暨青年局技術員彭鼎傑，供款人編號6119687，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂

Ng Ka Kuok, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6068713, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Long Teng Fong, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, com o número de contribuinte 6070335, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Iker Azpiazu Cordeiro, assistente técnico administrativo da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6074233, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Lau Weng Lok, motorista de pesados do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6094315, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Filipe Correia Gageiro, formando do curso de formação para investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6118389, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Pang Teng Kit Daniel, técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6119687, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais»

定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署工作人員黃兆麟，供款人編號6122912，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

旅遊學院技術輔導員甄嘉瑩，供款人編號6126403，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

政府總部輔助部門行政技術助理員許育光，供款人編號6131342，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

郵政局郵差何光東，供款人編號6131946，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一一年九月一日發出的批示：

司法警察局技術員李美儀，供款人編號6091049，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年八月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Wong Sio Lon, trabalhador do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6122912, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ian Ka Ieng, adjunto-técnico do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6126403, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 8 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Hoi Iok Kuong, assistente técnico administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, com o número de contribuinte 6131342, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ho Kwong Tung, distribuidor postal da Direcção dos Serviços de Correios, com o número de contribuinte 6131946, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 11 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Setembro de 2011:

Lei Mei I, técnica da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6091049, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Agosto de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

摘錄自行政法務司司長於二零一一年八月三十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用梁淑嫻為本會第一職階特級技術員，為期一年，並追認自二零一一年八月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉炳欣為本會第二職階一高等級技術員，為期一年，自二零一一年九月十四日起生效。

二零一一年九月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2011:

Leong Kruss Gomes, Sok Han — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos desde 29 de Agosto de 2011.

Lao Peng Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2011.

Fundo de Pensões, aos 8 de Setembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年八月五日之批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款之規定，處於長期無薪假狀況的第一職階特級行政技術助理員余桂群，於二零一一年九月一日回任本局人員編制。

按照經濟財政司司長於二零一一年八月十一日之批示：

本局特級督察陳健娜，在二零一一年七月二十七日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的考試成績表中之唯一合格投考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二十九條聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級督察，以填補由六月二十三日第15/2003號行政法規為整體配備而設立之空缺。

二零一一年九月一日於經濟局

局長 蘇添平

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2011:

Iu Kuai Kuan, assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, na situação de licença sem vencimento de longa duração — reingressa no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Agosto de 2011:

Chan Kin Na, inspectora especialista, destes Serviços, única candidata, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2011, II Série, de 27 de Julho — nomeada, definitivamente, inspectora especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), e 29.º da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Regulamento Administrativo n.º 15/2003, de 23 de Junho, e ocupada pela mesma.

Direcção dos Serviços de Economia, 1 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng.*

## 財 政 局

## 批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年七月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚俊仁在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年九月二十七日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年七月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Palmiro Jorge do Rosário在本局擔任第二職階特級行政技術助理員職務的編制外合同自二零一一年九月二十八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，何嘉慧在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年九月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年七月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Amélia Maria Minhava Afonso在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員職務的編制外合同自二零一一年十月一日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Catarina Sofia Ramos Alves Gomes在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一一年十月一日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年八月五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，麥詠珊在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十月五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 20 de Julho de 2011:

Tam Chon Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Setembro de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 21 de Julho de 2011:

Palmiro Jorge do Rosário — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 28 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho de 2011:

Ho Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Setembro de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 26 de Julho de 2011:

Amélia Maria Minhava Afonso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Catarina Sofia Ramos Alves Gomes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2011:

Mak Weng San Maria — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Outubro de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，梁婉琪在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年十月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年八月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，陸添有在本局擔任職務的散位合同自二零一一年九月八日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第三職階技術工人的薪俸點170的薪俸。

按照副局長於二零一一年八月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，李健華在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同自二零一一年十月三日起續期一年。

Leong Un Kei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Agosto de 2011:

Lok Tim Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 15 de Agosto de 2011:

Lei Kin Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Outubro de 2011.

## 聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第三款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	01	22	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			8-01-0	01-01-02-01	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室 報酬 工資 各項補助 - 社會福利金 清潔及消毒用品 管理費及保安	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP  Remunerações Salários Abonos diversos - previdência social Material de limpeza e desinfeção Condomínio e segurança	280,000.00	280,000.00	"30/08/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2011"
		8-01-0	01-01-05-01						
		8-01-0	01-05-02-00						
		8-01-0	02-02-07-00						
		8-01-0	02-03-02-02						
			總額		Total		290,000.00	290,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	07	00	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			8-01-0	01-02-01-00	統計暨普查局 不定或臨時酬勞 導師報酬（新帳目）	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS  Gratificações variáveis ou eventuais Remunerações para formação (nova rubrica)	10,000.00	10,000.00	"02/09/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/09/2011"
			8-01-0	01-02-10-00					
			總額		Total		10,000.00	10,000.00	



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
09	00	1-01-2	01-03-03-00	財政局 服裝及個人用品 - 實物 電費	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS Vestuário e artigos pessoais - espécie Energia eléctrica	40,000.00	40,000.00	“02/09/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/09/2011”
		1-01-2	02-03-02-01					

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
12	00	1-01-2	02-02-07-00	共用開支	DESPESAS COMUNS Lembranças e ofertas Representação Dotação provisional			“30/08/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2011”	
			02-03-06-00						06
		9-03-0	05-04-00-00	90		備用撥款	15,000.00 115,000.00		130,000.00
			總額 Total	130,000.00		130,000.00			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款

規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	分類		職能 Func.	經濟 Económica	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		編號	Código								
12	00					共用開支				"30/08/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 30/08/2011"	
		9-03-0	04-04-00-00			其他		400,000,000.00			
		3-02-1	08-04-00-00			外地			400,000,000.00		
總 額								400,000,000.00	400,000,000.00	400,000,000.00	

二零一一年九月七日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Setembro de 2011.—A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年五月六日、六月二日及六月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

王豪，自二零一一年八月一日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260；

關婉琴，自二零一一年八月一日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195；

張美儀，自二零一一年七月十八日起，受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195；

林美珍，自二零一一年七月十八日起，受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350。

摘錄自本局代局長於二零一一年六月十一日作出的批示：

應陳家裕的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年九月一日起予以解除。

摘錄自局長於二零一一年六月二十日及七月十四日、七月十五日、七月十九日、七月二十二日及七月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李大為及Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr，自二零一一年十月一日起續聘擔任第三職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為710點；

梁富華，自二零一一年十月一日起續聘擔任第一職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為660點；

何顯輝，自二零一一年八月二十五日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

羅德誠，自二零一一年八月十八日起續聘擔任第二職階首席高級技術員職務，薪俸點為565點；

Beatriz Seabra da Conceição，自二零一一年九月一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio, 2 e 9 de Junho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 10.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Wong Hou, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Kuan Un Kam, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Cheong Mei I, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 18 de Julho de 2011;

Lam Mei Chan, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 18 de Julho de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 11 de Junho de 2011:

Chan Ka U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Junho e 14, 15, 19, 22, e 28 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

David Lee e Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr, como técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, a partir de 1 de Outubro de 2011;

Leong Fu Wa, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 1 de Outubro de 2011;

Ho Hin Fai, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 25 de Agosto de 2011;

Law Tak Seng, como técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 18 de Agosto de 2011;

Beatriz Seabra da Conceição, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Setembro de 2011;

李思健，自二零一一年八月二十三日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

李碧琨，自二零一一年八月二十二日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

吳雅達，自二零一一年九月二十四日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho，自二零一一年十月一日起續聘擔任第二職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為465點；

劉僑偉，自二零一一年八月一日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

盧曉雲，自二零一一年九月八日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

郭漢林，自二零一一年八月十八日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點；

趙俊毅，自二零一一年九月八日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十二日、七月二十一日及七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

蘇兆祥，自二零一一年九月二日起續聘擔任第二職階一等高級技術員職務，薪俸點為510點；

謝少江及余健東，自二零一一年八月二十三日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

蘇文靜，自二零一一年九月二日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

韓浣慧，自二零一一年九月二十四日起續聘擔任第二職階特級技術輔導員職務，薪俸點為415點；

鄭正華及黃業欣，自二零一一年九月三日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

馮歡儀及梁慧施，自二零一一年九月二十三日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

溫靜，自二零一一年八月九日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

Susana Elisa dos Santos，自二零一一年十月一日起續聘擔任第二職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為240點。

Lee Sze Kin, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 23 de Agosto de 2011;

Li Bikun, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Agosto de 2011;

Ng Nga Tat, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 24 de Setembro de 2011;

Rita de Carvalhosa do Serro Agostinho, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, índice 465, a partir de 1 de Outubro de 2011;

Lao Kio Wai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Lou Hio Wan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 8 de Setembro de 2011;

Kuok Hon Lam, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 18 de Agosto de 2011;

Chio Chon Ngai, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 8 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12, 21 e 25 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Sio Cheong, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 2 de Setembro de 2011;

Che Sio Kong e Iu Kin Tong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 23 de Agosto de 2011;

Sou Man Cheng, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Setembro de 2011;

Hon Vun Vai Elsa, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, a partir de 24 de Setembro de 2011;

Chiang Cheng Wa e Wong Ip Ian, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 3 de Setembro de 2011;

Fong Fun I e Leong Vai Si, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 23 de Setembro de 2011;

Wan Cheng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 9 de Agosto de 2011;

Susana Elisa dos Santos, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 1 de Outubro de 2011.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月十二日及七月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

李麗嫦，自二零一一年八月十四日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

Miguel Luís Castilho，自二零一一年九月一日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年七月二十五日及八月五日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局勞動監察廳廳長雷文因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年九月十六日起獲續期壹年。

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局技能鑒定處處長余桂生碩士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年九月三十日起獲續期壹年。

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局培訓執行處處長黎雄傑碩士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年十月二十日起獲續期壹年。

二零一一年九月六日於勞工事務局

代局長 Noémia Maria de Fátima Lameiras 副局長

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 e 25 de Julho de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Lai Seong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 14 de Agosto de 2011;

Miguel Luís Castilho, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 25 de Julho e 5 de Agosto de 2011:

Raimundo Vizeu Bento — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 16 de Setembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Mestre U Kuai Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão para a Avaliação Técnica destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 30 de Setembro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Mestre Lai Hung Kit — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão Executiva de Formação destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 20 de Outubro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Setembro de 2011. — A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Maria de Fátima Lameiras*, subdirectora.

## 消費者委員會

### 聲明

本會第一職階二等行政技術助理員何錦雲，屬散位合同。現應關係人的要求，由二零一一年九月一日起，終止其職務。

特此聲明。

二零一一年九月二日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Kam Wan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, neste Conselho, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Conselho de Consumidores, aos 2 de Setembro de 2011. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

## 社會協調常設委員會

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年九月二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，修改司徒夏云在本委員會任職之編制外合同第三條款，晉級至第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一一年九月二日起生效。

二零一一年九月七日於社會協調常設委員會

秘書長 林美美

## CONSELHO PERMANENTE DE CONCERTAÇÃO SOCIAL

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Setembro de 2011:

Si Tou Ha Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro ascendendo a adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, neste Conselho, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, 25.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, e 26.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Setembro de 2011.

Conselho Permanente de Concertação Social, aos 7 de Setembro de 2011. — A Secretária-geral, *Noémia Lameiras*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零一一年八月十五日之批示：

應第一職階勤雜人員談柏龍之申請，自二零一一年九月一日起解除其在本局之散位合同，並終止與本局之聯繫。

按照本局代局長於二零一一年八月二十六日之批示：

應第一職階二等技術輔導員胡順美之申請，自二零一一年九月五日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零一一年八月三十一日起，以附註方式修改黃詠駒、周家樂及楊旺玲之編制外合同的第三條款，轉為擔任第一職階一等技術員之職務，薪俸點為400。

二零一一年九月五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 15 de Agosto de 2011:

Tam Pak Long, auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão — rescindido o contrato de assalariamento, a seu pedido, a partir de 1 de Setembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 26 de Agosto de 2011:

Wu Son Mei, adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 5 de Setembro de 2011, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Agosto de 2011:

Vong Weng Koi, Chau Ka Lok e Jeong Wong Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 5 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年八月三十日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 c) 項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局副警長編號 178861，黃鼎榮，自二零一一年九月十五日起，以在澳門保安部隊範疇內定期委任之方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

摘錄自代局長於二零一一年八月三十日之批示：

應警員編號139060周安妮之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一一年九月五日起免除工作，正式脫離治安警察局。

二零一一年九月六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年七月二十六日作出的批示：

蔡嘉悅，本局人員編制內確定委任之第二職階二等刑事偵查員——應其要求，自二零一一年九月五日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一一年七月二十八日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，Auyong Gerardo, Carlos在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年十月一日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一一年八月九日作出的批示：

鄧偉聰，以散位合同形式在本局擔任實習刑事偵查員之職務——應其要求，自二零一一年九月五日起解除與本局簽訂的合同。

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Agosto de 2011:

Wong Teng Weng, subchefe n.º 178 861, do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Por despacho do comandante, substituto, de 30 de Agosto de 2011:

Chow On Nei, guarda n.º 139 060 — exonerado, a seu pedido, do seu cargo e abatido ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 6 de Setembro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 26 de Julho de 2011:

Choi Ka Ut, investigador criminal de 2.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Julho de 2011:

Auyong Gerardo, Carlos — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 9 de Agosto de 2011:

Tang Wai Chong, investigador criminal estagiário, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 5 de Setembro de 2011.

摘錄自本局代局長於二零一一年八月十日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第三款及第四款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定、經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款，並連同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等刑事偵查員朱朗樂、林鏡清、李玉珍、李志芳、鄧志祖、郭志遠、陳厚基、林雲趙、王偉文、鄭嘉樂、馬俊傑、黃美甜、葉偉德、朱寅棟、鄭嘉豪、許家豪、何子榮、何永強、杜迪文、文繼源、彭思甜、張志釗、李德良、陳偉傑、鄧順偉、李覺文、溫少豪、何志超、吳鵬飛、馮健明及曾驥鵬，自二零一一年八月六日起，獲確定委任出任該職位。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳燕超、劉佩雯及梁英麒在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年九月十七日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃超文與本局簽訂的編制外合同自二零一一年十月二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等行政技術助理員，薪俸為現行薪俸表之205點。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十六日作出的批示：

梁文生、梁永基、羅伯堅、黃健漢、盧嘉志、韋敏玲、洪光輝、歐嘉輝、譚宏瀚、康國熙、張劍濤、張震東、駱志宏、鄒文傑、林志南及李錦全，本局以定期委任方式任用之實習刑事偵查員——根據第14/2009號法律第七條第三款(二)項及第26/99/M號法令第十條之規定，其為進入本局刑事偵查人員職程而進行之實習期，自二零一一年九月十日起延續至其就職為本局二等刑事偵查員之日為止。

陳嘉豪、張美堅、劉宇、溫福傳、庄慧青、盧雪婷、許景雲、呂志斌、何棣輝、林志偉、梁錦成、何駿鏗、關志成、樊宏泰、施雙雙、李志偉、黃仰添、黎金祥、黃學謙、林宗慶、

Por despachos da directora, substituta, desta Polícia, de 10 de Agosto de 2011:

Chu Long Lok, Lam Keang Cheng, Lee Iok Chan, Lei Chi Fong, Tang Chi Chou, Kwok Chi Un, Chan Hao Kei Abrão, Lam Wan Chio, Wong Wai Man, Cheng Ka Lok, Ma Chon Kit, Wong Mei Tim, Ip Wai Tak, Chu Ian Tong, Chiang Ka Hou, Hoi Ka Hou, Ho Tsz Wing, Ho Weng Keong, Tou Tek Man, Man Kai Un, Pang Si Tim, Cheong Chi Chio, Lei Tak Leong, Chan Wai Kit, Tang Son Wai, António Lei, Wan Sio Hou, Ho Chi Chio, Ng Pang Fei, Fong Kin Meng e Chang Kei Pang, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2 e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2 e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 6 de Agosto de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

Ng In Chio, Lao Pui Man e Leong Ieng Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Setembro de 2011.

Wong Chio Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 2 de Outubro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Agosto de 2011:

Leong Man Sang, Leong Weng Kei, Patricio Rosario, Wong Kin Hon, Lou Ka Chi, Wai Man Leng, Hong Kuong Fai, Ao Ka Fai Jeffrey, Tam Wan Hon, Hong Kuok Hei, Cheong Kim Tou, Cheong Chan Tong, Lok Chi Wang, Chao Man Kit, Lam Chi Nam e Lei Kam Chun, investigadores criminais estagiários, em comissão de serviço, desta Polícia — prorrogado o prazo do estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal, a partir de 10 de Setembro de 2011 até à data da tomada de posse dos lugares de investigador criminal de 2.ª classe da mesma Polícia, nos termos do artigo 7.º, n.º 3, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M.

Chan Ka Hou, Cheong Mei Kin, Lao U, Wan Fok Chun, Chong Wai Cheng, Lou Sut Teng, Hoi Keng Wan, Loi Chi Pan, Ho Tai Fai, Lam Chi Wai, Leong Kam Seng, Ho Chon Hang, Kuan Chi Seng, Fan Wang Tai, Si Seong Seong, Lei Chi Wai,



鍾社力、梁俊明、雷佩玉、黎樂嘉、蘇洪富、司徒健文、何家健、呂俊鋒、黎暢章、鍾建波、盧宇立、何鴻達、馮澳、歐少鷹、黃家成及余志泉，本局實習刑事偵查員——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款d)項和第五款以及第二十八條之規定，以及第26/99/M號法令第十條之規定，其散位合同自二零一一年九月十日起延續至其就職為本局二等刑事偵查員之日為止。

摘錄自本局代局長於二零一一年八月十九日作出的批示：

林衍雄，以編制外合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年九月五日起解除與本局簽訂的合同。

二零一一年九月七日於司法警察局

局長 黃少澤

Wong Ieong Tim, Lai Kam Cheong, Wong Hok Him, Lam Chong Heng, Chong Se Lek, Leong Chon Meng, Loi Pui Iok, Lai Lok Ka, Sou Hong Fu, Si Tou Kin Man, Ho Ka Kin, Loi Chon Fong, Lai Cheong Cheong, Chong Kin Po, Lou Yu Lap, Ho Hong Tat, Fong Ou, Ao Sio Ieng, Wong Ka Seng e U Chi Chun, investigadores criminais estagiários, em comissão de serviço, desta Polícia — renovados os respectivos contratos de assalariamento, a partir de 10 de Setembro de 2011 até à data da tomada de posse dos lugares de investigador criminal de 2.ª classe da mesma Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea d), e 5 e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 26/99/M.

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 19 de Agosto de 2011:

Lam In Hong, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Polícia Judiciária, aos 7 de Setembro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一一年八月一日作出之批示：

Balaram Karki、Ban Bahadur Yonjan、Bhola Nath Lamichhane、Dawa Tshiring Bhote、Deepak Thapa、Dhruba Prasad Amgai、Gyanendra Kumar Shrestha、Ishwor Kumar Shrestha、Kishor Prakash Gurung、Mangal Sing Syangtan、Mom Bahadur Khadka、Shashee Adhikari、Tul Bahadur Kunwar Chhetri，澳門監獄第一職階警員——根據第7/2006號法律第十三條三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為270點，追溯自二零一一年三月三日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一一年八月十一日作出之批示：

Bir Bahadur Rana Magar、Bishwo Raj Sigdel、Dasharath Gurung、Deepak Tamrakar、Dew Raj Gurung、

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, de 1 de Agosto de 2011:

Balaram Karki, Ban Bahadur Yonjan, Bhola Nath Lamichhane, Dawa Tshiring Bhote, Deepak Thapa, Dhruba Prasad Amgai, Gyanendra Kumar Shrestha, Ishwor Kumar Shrestha, Kishor Prakash Gurung, Mangal Sing Syangtan, Mom Bahadur Khadka, Shashee Adhikari e Tul Bahadur Kunwar Chhetri, guardas, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 270, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 3 de Março de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, de 11 de Agosto de 2011:

Bir Bahadur Rana Magar, Bishwo Raj Sigdel, Dasharath Gurung, Deepak Tamrakar, Dew Raj Gurung, Jit Bahadur Khadka, Jitendra K. C., Kiran Kumar Limbu, Krishna Bahadur Rai, Krishna Sharan Karki, Kumar Rai, Madhukar Thapa,

Jit Bahadur Khadka、Jitendra K. C.、Kiran Kumar Limbu、Krishna Bahadur Rai、Krishna Sharan Karki、Kumar Rai、Madhukar Thapa、Mekh Raj Gurung、Mim Lal Shrestha、Nanda Bahadur Pulami Magar、Prem Bahadur Bhujel、Prem Bahadur Karki、Purna Bahadur Shrestha、Ram Chandra Shrestha、Ramesh Kumar Karki、Surya Bahadur Thapa、Tara Bahadur Mahat、Tek Bahadur Thapa、Tilak Bahadur Gurung、Yukta Bhandari、Bhabindra Prasad Bura、Bir Bahadur Gurung、Jit Bahadur Limbu、Krishna Kumar Rai、Krishna Prasad Gauchan、Mahesh Kumar Subba、Man Prasad Limbu、Nanda Bahadur Rai、Ram Kumar Rai、澳門監獄第二職階警員——根據第7/2006號法律第十三條三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為280點，追溯自二零一一年二月十二日起生效。

Ramesh Jung Thapa，澳門監獄第二職階警員——根據第7/2006號法律第十三條第三款的規定，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為280點，追溯自二零一一年三月十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月十五日作出的批示：

張錦倫及林錦美，澳門監獄第二職階首席技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一一年十一月二日及十一月十二日起生效。

阮倩雯，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期六個月，自二零一一年十一月三日起生效。

周劍紅，澳門監獄第一職階勤雜人員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年十一月十八日起生效。

Mekh Raj Gurung, Mim Lal Shrestha, Nanda Bahadur Pulami Magar, Prem Bahadur Bhujel, Prem Bahadur Karki, Purna Bahadur Shrestha, Ram Chandra Shrestha, Ramesh Kumar Karki, Surya Bahadur Thapa, Tara Bahadur Mahat, Tek Bahadur Thapa, Tilak Bahadur Gurung, Yukta Bhandari, Bhabindra Prasad Bura, Bir Bahadur Gurung, Jit Bahadur Limbu, Krishna Kumar Rai, Krishna Prasad Gauchan, Mahesh Kumar Subba, Man Prasad Limbu, Nanda Bahadur Rai e Ram Kumar Rai, guardas, 2.º escalão, assalariados, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 12 de Fevereiro de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ramesh Jung Thapa, guarda, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, nos termos do artigo 13.º, n.º 3, da Lei n.º 7/2006, conjugada com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 14 de Março de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Agosto de 2011:

Cheong Kam Lon e Lam Kam Mei, técnicos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 12 de Novembro de 2011, respectivamente.

Un Sin Man, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de seis meses, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Chao Kim Hong, auxiliar, 1.º escalão, assalariada, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Novembro de 2011.

林惠娟，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年十一月二十一日起生效。

吳寶雄，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年十一月二十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年八月二十二日作出的批示：

范秀衛，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一一年八月二十六日起（簽署附註之日）生效。

鄭佩儀，澳門監獄第三職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術員，薪俸點為400點，自二零一一年八月二十六日起（簽署附註之日）生效。

麥金輝、張錦倫及林錦美，澳門監獄第二職階首席技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術員，薪俸點為505點，首位自二零一一年八月二十六日起（簽署附註之日）生效，其餘兩位自二零一一年八月二十九日起（簽署附註之日）生效。

吳景雄，澳門監獄第二職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，改為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點，自二零一一年八月三十日起（簽署附註之日）生效。

Lam Wai Kun, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2011.

Ung Pou Hong, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Agosto de 2011:

Fan Sao Wai, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Cheang Pui I, técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2011 (data de assinatura do averbamento).

Mak Kam Sim, Cheong Kam Lon e Lam Kam Mei, técnicos principais, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria de técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 505, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 para a primeira e 29 de Agosto de 2011 para os últimos.

Ng Keng Hong, assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Agosto de 2011 (data de assinatura do averbamento).

摘錄自澳門監獄獄長於二零一一年八月二十六日作出的批示：

羅逸熙，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年三月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年九月五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，及刊登於二零一一年八月二十四日第三十四期第二組《澳門特別行政區公報》內及格准考人評核名單，確定委任李佩寬為澳門監獄編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員，填補由經第13/2010號行政命令之附件表一設立及已被其本人填補之整體配備職程之職位。

二零一一年九月八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Por despacho do director deste EPM, de 26 de Agosto de 2011:

Lo Iat Hei, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 11 de Março de 2011, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Setembro de 2011:

Lei Pui Ngai, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2011, II Série, de 24 de Agosto — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste EPM, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ocupando a vaga da carreira de dotação global criada pelo Mapa I constante do Anexo à Ordem Executiva n.º 13/2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 8 de Setembro de 2011. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一一年八月十二日第098/2011號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，批准消防員編號410071，鄭文浩，由二零一一年八月十四日至二零一二年二月十三日期間，以特別委任制度進行為進入澳門監獄副警長職級之實習，並按照同一通則第九十八條b)項所載，繼續處於“附於編制”狀況。

按局長於二零一一年八月二十五日之批示：

張智勇，消防員編號422991，按其要求，辭退其於一九九九年六月三日批示所委任及於一九九九年八月十八日在

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 098/2011, de 12 de Agosto de 2011:

Cheang Man Hou, bombeiro n.º 410 071 — autorizada a admissão ao estágio para o ingresso na categoria de subchefe do Estabelecimento Prisional de Macau, no regime de comissão especial, de 14 de Agosto de 2011 a 13 de Fevereiro de 2012, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e manterá-se na situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto.

Por despacho do comandante, de 25 de Agosto de 2011:

Cheong Chi Yung, bombeiro n.º 422 991, deste Corpo de Bombeiros — exonerado, a seu pedido, do seu cargo para que havia sido nomeado por despacho de 3 de Junho de 1999, e

第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公布之職位，並根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，確定於二零一一年九月一日開始生效。

二零一一年九月六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

publicado no *Boletim Oficial* n.º 33/1999, II Série, de 18 de Agosto, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Corpo de Bombeiros, aos 6 de Setembro de 2011. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零一一年七月五日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一級護士 *Dela Rosa, Nora Musa* 的散位合同續期一年，自二零一一年八月十九日起生效。

按照副局長於二零一一年八月三十一日之批示：

應“金杏堂藥房”（准照編號為第63號以及營業地點為澳門飛喇士街（筷子基南街）439號寶翠花園利明閣，利耀閣地下Q座）的申請，廢止其從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可。

（是項刊登費用為 \$372.00）

按照二零一一年九月一日本局一般衛生護理副局長的批示：

廖美玲——應其要求，中止第E-1706號護士執業牌照之許可，為期一年。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一一年九月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

蔣碧雯——應其要求，取消第W-0148號中醫生執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$284.00）

梁嘯丁——應其要求，中止第T-0072號治療師（物理治療）執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

許可第E-1462號護士執照持有人姓名汪洪玲更名為汪虹伶。

（是項刊登費用為 \$274.00）

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Julho de 2011:

*Dela Rosa, Nora Musa*, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2011.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 31 de Agosto de 2011:

A pedido da farmácia «Gold Ginkgo», alvará n.º 63, com local de funcionamento na Rua do General Ivens Ferraz, Bairro Fai Chi Kei n.º 439, Pou Choi Garden, Lei Meng Kok, Lei Iu Kok r/c Q, Macau, é cancelada a autorização para a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 1 de Setembro de 2011:

*Lio Mei Leng* — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E -1706.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Setembro de 2011:

*Cheong Pek Man* — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0148.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

*Leong Sio Teng* — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de terapeuta (medicina física), licença n.º T-0072.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Autorizada a alteração da denominação da enfermeira de *Wong Hong Leng* para *Wong Hong Leng*, licença n.º E-1462.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

João Afonso Malho Costa、Cristiana Sobral Marques——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0150、D-0151。

(是項刊登費用為 \$294.00)

簡俊文、李嘉華、廖耀行、張靜儀、簡煥嬋、李苑平、陳思遠、蕭鳳儀、李麗華、陳俊文——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1808、M-1809、M-1810、M-1811、M-1812、M-1813、M-1814、M-1815、M-1816、M-1817。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一一年九月六日於衛生局

局長 李展潤

João Afonso Malho Costa e Cristiana Sobral Marques — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0150 e D-0151.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Kan Chon Man, Lei Ka Wa, Lio Io Hang, Cheong Cheng I, Kan Wun Sim, Lei Un Peng, Chan Si Un, Sio Fong I, Lei Lai Wa e Chan Chon Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1808, M-1809, M-1810, M-1811, M-1812, M-1813, M-1814, M-1815, M-1816 e M-1817.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 6 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二日作出的批示：

傅玉蘭，本局第一職階首席高級技術員，屬確定委任——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十八條第二款及第一百四十二條的規定，應其要求提前終止已獲批准之長期無薪假，自二零一一年九月七日回任本局人員編制。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月三日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘請馮天雲在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一一年九月三日起生效。

摘錄自行政長官於二零一一年八月九日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）方式聘用Zhang Chun在本局澳門中樂團擔任全職樂師，自二零一一年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月二十八日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同（不具期限）

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2011:

Iok Lan Fu Barreto, técnica superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — cessa, a seu pedido, a licença sem vencimento de longa duração e reingressando no quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 138.º, n.º 2, e 142.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2011:

Fong Tin Wan — contratado por contrato individual de trabalho (sem termo), como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 3 de Setembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Agosto de 2011:

Zhang Chun — contratada por contrato individual de trabalho (sem termo), como músico a tempo inteiro da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Agosto de 2011:

Wong Cheng Man, Hong Lai Iam, Sam Ka Wai e Sio Kin Sang — contratados por contratos individuais de trabalho (sem termo), como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, ín-

方式聘請王靜雯、洪麗欽、岑嘉慧及蕭建生在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，自二零一一年九月一日起生效。

二零一一年九月七日於文化局

局長 吳衛鳴

dice 260, neste Instituto, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Instituto Cultural, aos 7 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

### 准照摘錄

“大富翁旅行社有限公司”旅行社，葡文為“Rico da Cidade Agência de Viagens Limitada”及英文為“Rich City Travel Agency Ltd.”，於二零一一年八月三十一日獲發准照第0181號，持牌公司為“大富翁旅行社有限公司”，葡文為“Rico da Cidade Agência de Viagens Limitada”及英文為“Rich City Travel Agency, Ltd.”。旅行社位於澳門羅理基博士大馬路600-E號第一國際商業中心10樓1007-1008室。

(是項刊登費用為 \$431.00)

二零一一年九月七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0181, em 31 de Agosto de 2011, em nome da sociedade «大富翁旅行社有限公司», em português «Rico da Cidade Agência de Viagens Limitada» e em inglês «Rich City Travel Agency, Ltd.», para a agência de viagens «大富翁旅行社有限公司», em português «Rico da Cidade Agência de Viagens Limitada» e em inglês «Rich City Travel Agency Ltd.», sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.º 600-E, Edifício First International Commercial Center, 10.º andar, salas 1007-1008, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Setembro de 2011. — Pel’O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

張智勇——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一一年九月一日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十七日作出的批示：

黃羅佩——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一一年九月一日起與其

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2011:

Cheong Chi Yung — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2011:

Wong Lo Pui — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350,

簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

歐家儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一一年九月一日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年七月五日作出的批示：

梁慧琪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年九月一日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點。

摘錄自本局局長於二零一一年八月三日作出的批示：

應劉榮樂的請求，其在本局擔任第二職階重型車輛司機的散位合同，自二零一一年八月十七日起予以解除。

二零一一年九月七日於體育發展局

代局長 戴祖義

neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Au Ka Yi — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Julho de 2011:

Leong Wai Kei — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do presidente do Instituto, de 3 de Agosto de 2011:

Lau Weng Lok — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como motorista de pesados, 2.º escalão, neste Instituto, a partir de 17 de Agosto de 2011.

Instituto do Desporto, aos 7 de Setembro de 2011. — O Presidente do Instituto, substituto, *José Tavares*.

## 社會保障基金

### 議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年七月二十八日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用邵銘諾在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年九月七日起生效。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年九月二日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，王仲然及梁偉民在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，分別自二零一一年九月二日及九月九日起生效。

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de deliberações

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 28 de Julho de 2011:

Sio Meng Lok — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2011.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 2 de Setembro de 2011:

Wong Chong In Antonio e Leong Wai Man — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 e 9 de Setembro de 2011, respectivamente.



## 批 示 摘 錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零一一年八月八日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，楊婉麗因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式，獲續任為本基金社會保障廳廳長，由二零一一年十一月二十九日至二零一三年三月三十一日止。

摘錄自簽署人於二零一一年八月十二日的批示：

應盧婉莉的請求，其在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年九月五日起予以解除。

二零一一年九月七日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Agosto de 2011:

Leong Iun Lai — renovada a comissão de serviço, como chefe do Departamento de Segurança Social deste FSS, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, de 29 de Novembro de 2011 a 31 de Março de 2013.

Por despacho do signatário, de 12 de Agosto de 2011:

Lou Un Lei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 5 de Setembro de 2011.

Fundo de Segurança Social, aos 7 de Setembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 文 化 基 金

## FUNDO DE CULTURA

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條之規定，公佈二零一一年財政年度文化基金本身預算第四次修改，有關修改是經社會文化司司長二零一一年九月五日的批示許可：

É republicado de acordo com o Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publica-se a 4.ª alteração orçamental do Fundo de Cultura, referente ao ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Setembro do mesmo ano:

## 文化基金本身預算第四次預算修改

## 4.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Fundo de Cultura

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	350,000.00
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	280,000.00
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	94,000.00
02	01	04	00	03	手工藝及收藏品 Obras de arte e espólio	100,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	01	04	00	99	其他 Outros	10,000.00
02	01	06	00	00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	50,000.00
02	01	08	00	00	其他耐用品 Outros bens duradouros	450,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	4,000.00
02	02	04	00	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	345,200.00
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	332,500.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	155,000.00
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	54,200.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	260,400.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	330,600.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	111,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	236,900.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	207,400.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	574,100.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	726,800.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	265,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	436,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	464,600.00
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	37,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	410,000.00
02	03	07	00	03	在外地市場之活動 Acções em mercados externos	81,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	70,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		30,000.00
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas		684,000.00
02	03	08	00	99	其他 Outros	3,433,800.00	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos		524,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	75,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	1,041,400.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente		72,700.00
04	01	05	00	36	澳門藝術節 Festival de Artes de Macau		1,187,800.00
04	01	05	00	38	澳門國際音樂節 Festival Internacional de Música de Macau	3,956,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	800,000.00	
04	02	00	00	03	給予本地區組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM		10,000.00
04	03	00	00	01	企業 Empresas		371,900.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos		252,600.00
04	04	00	00	01	國際技術合作 Cooperação técnica internacional		10,000.00
04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior		9,000.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal		193,900.00
05	02	02	00	00	物料 Material		126,600.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos		35,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais		117,200.00
07	06	00	00	00	各項建設 Construções diversas		10,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	215,800.00
					總額 Total	9,796,200.00 9,796,200.00

## 澳門藝術節獨立預算

## Orçamento individualizado do Festival de Artes de Macau

《04-01-05-00-36》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	40,500.00
02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	85,000.00
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfeção	7,000.00
02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	15,000.00
02	02	07	00	99	其他 Outros	20,000.00
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	23,300.00
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	33,000.00
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	40,700.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	57,800.00
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	227,700.00
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	17,800.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	294,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	139,100.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	06	00	00	招待費 Representação	24,700.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	14,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	36,500.00
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	33,600.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	16,600.00
05	02	02	00	00	物料 Material	5,000.00
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	36,500.00
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	20,000.00
					總額 Total	1,187,800.00

## 澳門國際音樂節獨立預算

## Orçamento individualizado do Festival Internacional de Música de Macau

《04-01-05-00-38》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	45,000.00
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	245,000.00
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	45,000.00
02	03	06	00	00	招待費 Representação	5,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	381,000.00
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	110,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	3,125,000.00
					總額 Total	3,956,000.00

二零一一年九月七日於文化基金行政管理委員會

主席 吳衛鳴

O Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, aos 7 de Setembro de 2011. — O Presidente, *Ung Vai Meng*.**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十三日作出的批示：

徐擇廉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階首席技術輔導員，合同由二零一一年九月一日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年六月二十九日作出的批示：

梁翠瑜、梁淑珊、李文舜、余潔雯及易淑賢——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年九月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月十二日作出的批示：

黃志權——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階輕型車輛司機，合同由二零一一年九月一日起生效，為期六個月。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Junho de 2011:

Choi Chak Lim — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Junho de 2011:

Leong Choi U, Leong Sok San, Lei Man Son, U Kit Man e Iec Sok In — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Julho de 2011:

Wong Chi Kun — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年七月二十日作出的批示：

吳志明、黃小燕、梁芷珊、馮燕冰、歐陽玉南及黃淑儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一一年九月一日起生效，為期六個月。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月四日作出的批示：

黃紹東及麥潔茵——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一一年十月一日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一一年八月十九日作出的批示：

應羅瑾瑜的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一一年九月一日起予以解除。

二零一一年九月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Julho de 2011:

Ng Chi Ming, Wong Sio In, Leong Chi San, Fong In Peng, Ao Ieong Iok Nam e Vong Sok I — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Agosto de 2011:

Wong Sio Tong e Mak Kit Yan – contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 19 de Agosto de 2011:

Lo Kan U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零一一年八月十二日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與吳靜宜及李沿錕簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年九月二十一日起，擔任第一職階二等海上交通控制員職務，薪俸點為260點，可續期。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，本局編制內特級水文員黃昆侖自二零一一年八月二十三日起以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年，可續期，而原職位按上述《通則》第四十五條的規定於同日自動終止。

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Agosto de 2011:

Ng Cheng I e Lei Un Kuan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como controladores de tráfego marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2011.

Wong Kuan Lon, hidrógrafo especialista do quadro de pessoal desta Capitania — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos desde 23 de Agosto de 2011, e nos termos do artigo 45.º do citado ETAPM e cessa automaticamente na mesma data a categoria anterior.

龔玉冰——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同制度獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年九月一日起生效，為期六個月。

二零一一年九月六日於港務局

局長 黃穗文

Kong Iok Peng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Capitania, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2011.

Capitania dos Portos, aos 6 de Setembro de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 地 球 物 理 暨 氣 象 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年八月九日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局會計、財產暨總務科科長Daniel Eduardo Marçal Anok因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一一年九月二十一日起續任一年。

二零一一年九月二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Agosto de 2011:

Daniel Eduardo Marçal Anok — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Contabilidade, Património e Economato destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 21 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 2 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## 交 通 事 務 局

### 聲 明

為著應有之效力，茲聲明本局確定委任之第一職階特級車輛駕駛考試員劉警權，經享受短期無薪假後，自二零一一年九月六日起重新擔任其在本局之職務。

二零一一年九月五日於交通事務局

局長 汪雲

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lao Keng Kun, examinador de condução especialista, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços, reiniciou as suas funções nos mesmos Serviços, a partir de 6 de Setembro de 2011, após o gozo de licença sem vencimento de curta duração.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Setembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.